

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 22 (1884)  
**Heft:** 33

**Artikel:** Trâo dè leinga  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-188335>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

gretter à chacun que cette gracieuse danse, plus gracieuse peut-être que le quadrille, soit aujourd'hui généralement délaissée.

Tels sont les principaux épisodes de cette fête de la mi-été, qui se perpétue dans nos alpes de génération en génération, et a le privilège de ne ressembler à aucune de ses sœurs.

L. M.

L'officier d'état-civil de R\*\*\*, malade depuis quelques jours, avait chargé son suppléant de le remplacer pour le cas où la célébration d'un mariage viendrait à se présenter. Le suppléant, homme très timide, se faisait une montagne de la cérémonie on ne peut plus simple d'un mariage civil ; il tremblait à l'idée de pouvoir être appelé à fonctionner, et allait chaque jour s'informer de l'état de santé de son supérieur, qui, hélas ! n'allait guère mieux. Un jour, on lui renvoie, de chez ce dernier, l'avis d'un mariage pour le lendemain. Le moment fatal approchant, notre homme en perd la tête et cherche un prétexte pour s'éloigner. Il prétend qu'une affaire pressante l'appelle à Genève et s'apprête à partir.

Mais le fiancé arrive de bonne heure et vient lui remettre les papiers constatant que les formalités voulues ont été remplies. Le suppléant, qui faisait sa barbe, se retourne furieux et tout barbouillé de savon :

« C'est inutile ! s'écrie-t-il, on m'a avisé trop tard ; je suis bien fâché, mais je dois partir immédiatement pour Genève. »

— Mais, monsieur, il y a trois jours que j'ai écrit à l'officier d'état-civil ; tout est prêt pour mon voyage de noces, mes effets sont à la gare... Je vous prie, monsieur, ne me faites pas le chagrin...

— Impossible, vous deviez me faire savoir ça au moins quinze jours à l'avance.

— Monsieur, soyez assez bon... c'est l'affaire de quelques minutes.

— Ça m'est égal, je dois partir ; et puis après tout, ce n'est pas par des chaleurs comme ça qu'on vient se marier... là, au moment des moissons...

Les deux fiancés ont bel et bien dû repartir et n'ont pu se marier que le lendemain, à Aubonne.

Le Département de Justice et Police a, dit-on, été nanti de l'affaire, et le timide suppléant a démissionné de grand cœur.

#### Trão dè leinga.

On sè repeint pe soveint d'avâi trão dévezâ què dè n'avâi rein de.

On gaillâ dè pè châotré, qu'on lâi desâi Nifliet, étai à maîtrè pè Paris, et onna demeindze que sè prom-nâvè dein lè z'einverons avoué cauquiès z'amis dè pêce assebin, l'eintriront dein 'na pinta qu'êtai tegnâ pè on carbatier que ne paressâi pas tant dégourdi et que priront po on benet.

— No faut dévezâ ein patois, se fe Nifliet, qu'êtai foo po couienâ ; nion ne compreindrâ rein, et ne veint riré comeint dâi bossus.

— Ditès-vâi, espèce de daderidou, se fe ào carbatier, apportâ no vâi dè quiet no dessâiti !

— M'sieu désire ?...

— Quatre chopes, et ça un peu leste, vilhio tâdié !  
— Oui, m'sieu...

— Vo z'êtes portant rudo galé, se lâi fe Nifliet, vo resseimblâ ào bocan à ma tante Janette ; lâi êtes vo pas d'apareint ?

— Oui, m'sieu, se repond lo carbatier de n'air tot dzeinti, que cein fasâi crêvâ dè rirè lè z'autro dè cein que ne compregnâi rein et que desâi adé oï à totès lè foutaisès dè Nifliet.

— Et voutra fenna, se lâi fe stusse, l'est binsu clia grosse bedouma qu'est saillaite y'a on momeint ?

— Oui, m'sieu.

— Que vo minè pè lo bet dâo naz et qu'ein trâovè dâi pe fignolets què vo ?

— Oui, m'sieu.

— Tot parâi, mon pourro Janôt, vo vo teni on rudo bocon dè naz ! Lo mè reservo à voutra moo po ein férè onna lotta. Ein lo revereint sein-déssus-dézo, et ein lâi metteint dou cordzons, l'aodrâi adrâi bin po portâ dâo bumeint ; qu'ein-ditès-vo ?

— Oui, m'sieu.

Et lè quattro gaillâ s'ein baillivont à recaffâ que l'ein aviont mau ào veintro.

Quand l'euront fini dè bairè et que vollhiront parti, Nifliet soo on napoléon dè son porta mounia, lo tsampè su la trablia, et fâ ào carbatier :

— Payi-vo, espèce dè taborniô, et reindè-mè cein que mè revint !

— Oui, m'sieu, se repond l'autro, qu'einfatè la pice dè 20 francs dein lo terein da sa trablia, mâ que reind pas on sou.

— Et ma mounia, tsancro dè toubeleau et dè larro, se fâ Nifliet ?

— Ne vo dâivo rein, djeino crapaud et merdâo, va ! Y'a on franc po la bière, et *dize-nâo* francs po voutrè pouêtès couienardès, molhonéto que vo z'êtes ; et se vo n'êtès pas conteints, mè vê vo férè cheintrè on chaton dè Lussery !...

Ma fâi lè z'autro ne rizont pequa. Nifliet vollie s'estiusâ ; mâ lo carbatier, qu'êtai on brâvo Vaudois dè pè Lussery, et que savâi asse bin lo patois què li, lâi fe 'na bouna remontrance et envoyâ lè *dize-nâo* francs à Monsu Quierne, polè pourro. Lè quattro lulus s'ein alliront capots comeint dâi tsins foità et Nifliet sè mozâi sa crouie leinga que lâi avâi quie débitâ, d'on petit momeint, po *dize-nâo* francs dè chagrin, sein comptâ la vergogne.

#### ANTOINETTE-MARCELINE.

##### IV

Il ne fallait pas davantage pour jeter le désarroi dans l'âme du pauvre garçon, par qui La Giraude était dédaignée.

En s'éloignant, il murmurait :

— Cette enrâgée a le renom d'une mauvaise langue, c'est vrai... mais pourquoi Marceline a-t-elle rougi ? Était-ce bien de joie, en imaginant que tout s'arrangerait selon nos désirs ?

Avec ce doute, aisé à se compliquer de jalouse, on prévoit de cruelles journées, durant lesquelles Jean-Louis eut encore à s'inquiéter de la brusque disparition de La Giraude : fait inexplicable, d'autant plus inquiétant qu'il